

# Partner with the Best

最佳夥伴 以客為先



THE BEST COMPANIES DESERVE THE BEST LOGISTICS SERVICES  
THAT'S WHY YOU SHOULD ALWAYS PARTNER WITH THE BEST  
最佳企業應享最優質物流服務 選擇最佳夥伴 以您為先

**Modern Terminals**  
現代貨箱碼頭

For the past 40 years, we've been providing ocean carriers, manufacturers and end users with fast, efficient, sophisticated and customer-focused container-handling and logistics services. We tailor these flexibly, so that they match each customer's specific requirements. Our goal is to help you deliver your consignments effortlessly, from a location that's convenient for you to wherever they're needed around the world.

40年來，現代貨箱碼頭一直為船公司、生產商和最終使用者提供快速高效、以客為尊的貨箱處理及物流服務，滿足每位客戶的獨特需求，助您把貨物輕鬆地送抵世界各地。



always the best

最佳夥伴

Modern Terminals offers you a unique customer journey that is guided by the five brand promises we aim to deliver every time we interact with our customers. They are:

現代貨箱碼頭致力成為客戶的最佳夥伴，以五項卓越服務承諾提供獨一無二的客戶體驗之旅：

**OPERATIONAL EXCELLENCE**

卓越操作

We deliver world class operational and safety performance, and always strive to raise our standards

我們的操作及安全表現達世界級水平，並不斷提升服務質素

**FLEXIBILITY**

靈活處事

We are prepared for the unexpected, and we work with our customers to meet their specific needs

我們時刻準備處理突發的情況，與客戶緊密合作，達到特定的需求

**PROFESSIONALISM**

專業精神

We have the best people in the industry, who consistently anticipate customer needs and respond quickly to their requests

我們擁有業內最優秀的人才，時刻為客戶設想，迅速回應要求

**CUSTOMER-DRIVEN INNOVATION**

為客創新

We develop creative ideas and collaborate with customers to deliver innovation

我們發揮創意，與客戶攜手推陳出新

**PARTNERSHIP FOR VALUE**

攜手增值

We understand the drivers of the shipping industry, and we work with our customers to create mutually beneficial value propositions

我們了解航運業的發展方向，將與客戶攜手並肩，同創雙贏價值

These promises are summed up by our simple mission, which is to ensure that you **Partner with the Best.**



unequaled expertise

Our expertise is founded on four decades of container terminal operations. In fact, Modern Terminals opened Hong Kong's first purpose-built container-handling facility back in 1972.

Since then, we've extended our horizons to provide the same renowned standards at our facilities serving two of China's largest manufacturing centers:

- Da Chan Bay Terminal One in Western Shenzhen, at the heart of the Pearl River Delta (PRD)
- Taicang International Gateway in Jiangsu Province, at the mouth of the Yangtze River Delta (YRD)

無與倫比的專業知識

現代貨箱碼頭自 1972 年起營運香港第一座專門建造的貨箱碼頭，至今累積了 40 年的經驗，業務範圍更擴展至中國大陸兩個主要生產基地：

- 珠江三角洲的大鑄灣碼頭（一期）
- 長江三角洲的太倉國際門戶

# full **SPEED** ahead

Using state-of-the-art technology and the latest advances in port design, **Modern Terminals'** Hong Kong operation is an industry benchmark for terminal operations. For years, it has consistently been ranked as having one of the world's highest productivity rates. Our "Fast in... Faster out... Fastest to market!" approach means products from the PRD are onboard and safely on their way to their destination in the shortest possible time.

We operate one of the most advanced and productive arrays of container-handling equipment available in the market. This is continuously reviewed and upgraded to ensure we always have the capability to handle the largest container vessels afloat.

This hardware is complemented by cutting-edge information technology systems that enable us to adapt to the industry's ever-changing needs. They include sophisticated ship-planning, yard-planning and inventory management functions that allow container movements to be tracked in real time.

Our Hong Kong facility has an exemplary safety record. It was the first organization to receive CISPROS (Continual Improvement Safety Programme Recognition Of System) Level 3 certification from the Hong Kong Occupational Safety and Health Council, a statutory body that promotes safety and health in the workplace. That confirms our ongoing progress in developing and strengthening our occupational safety and health management systems.



## 極速前進

「貨如輪轉，極速覆蓋市場」代表產品以最快的速度在最短時間內裝運，並安全送抵目的地。在香港，**現代貨箱碼頭**採用一流的技術及先進的碼頭設計，配置最高效率的貨箱處理設備，並作持續檢討及升級，多年來位列全球效率最高的碼頭之一，為業界所借鑑。

我們的資訊科技系統能處理複雜的船隻策劃、貨箱堆場規劃、庫存管理工作，並可實時追蹤貨箱。我們的職業安全健康管理系統發展成熟，是首家機構獲香港職業安全健康局頒發「持續進步安全管理確認計劃」第三階段證書。



# it's all about **LOCATION**

Offering unrestricted 24-hour marine access, Taicang International Gateway (TIG) is ideally placed on the coast of Jiangsu Province, right at the gateway to the YRD market, just 60 kilometers from downtown Shanghai and less than 70 kilometers from Suzhou, Kunshan and Wuxi, which form one of China's fastest-growing economic regions.

This positions it perfectly to capture and consolidate all the cargo originating along the YRD, and it offers customers convenient access to a range of fast, direct and cost-efficient transportation modes, including an exceptional road transportation network to key nearby manufacturing areas as well as Central China.

Working in close cooperation with local marine and customs bureaus, the Taicang Bonded Logistics Center and Suzhou Industrial Park Center, TIG also provides customers with rapid, streamlined customs clearance services.

## 佔盡地利優勢

太倉國際門戶地理位置優越，位處江蘇省沿岸，提供 24 小時無限制通行航道。碼頭座落上海市中心以西 60 公里；距離蘇州、昆山及無錫均不超過 70 公里。此地利優勢正好包攬來自長江三角洲的所有貨物，亦可讓客戶選用各類快捷便利的運輸方式，包括完善的陸上交通網絡連接附近的生產地區，以及華中地區。

太倉國際門戶與海關部門、太倉港保稅物流中心及蘇州工業園區緊密合作，為客戶提供快速暢順的清關服務。

## quality services **FIT** for you

Modern Terminals' five brand promises form the core of the entrepreneurial culture that prevails at Da Chan Bay Terminal One (DCB), which serves customers in South China.

Situated at the heart of the PRD in the Western Shenzhen Port area and close to Shenzhen Airport, DCB's location gives customers excellent access to the hinterland of Guangdong.

DCB also emphasizes the central role of teamwork between its people, as well as a spirit of partnership in their interactions with business associates, as the means for delivering the highest service standards and maximum value for everyone.

The facility boasts an impressive line up of cutting-edge container-handling equipment such as dual-hoist tandem-lift Quay Cranes (QCs) that are 30% more productive than standard QCs. Through close cooperation with a number of relevant authorities, DCB also offers ultra-efficient customs clearance and cargo inspection procedures for the benefit of the terminal's customers.

## 量體裁衣的 優質服務

大鏟灣碼頭（一期）位於珠江三角洲心臟地帶，在深圳港區西部，毗鄰深圳機場，讓客戶盡享業務連接廣東腹地之便。碼頭與當地相關政府機構緊密合作，清關效率迅速，貨物檢查手續方便。

現代貨箱碼頭的五項卓越服務承諾盡見於大鏟灣碼頭（一期）的企業文化。碼頭重視團隊精神，以及與業務夥伴合作關係，為各方提供最高的服務水平及創造最大的價值。碼頭設備先進，例如：可同時提吊兩個 40 尺貨箱的岸邊起重機，其處理能力較標準的岸邊起重機高出 30%。



### Container Terminals 1, 2, 5 & 9 (South) in Hong Kong

Annual Capacity	Over 7,000,000 TEUs
Total Area	92.61 hectares (228.75 acres)
Length of Berths	2,432 m (7,979 ft)
Depth Alongside	-15.5 m (51 ft)
Number of Container Berths	7
Stacking Capacity	85,000 TEUs
Quayside Gantry Cranes	30
Hybrid-powered Rubber-tyred Gantry Cranes	7
Electricity-powered Rubber-tyred Gantry Cranes	94
Lighter Cranes	2
Hustling Chassis	194
Heavy-duty Forklift Trucks (Ro/Ro Operations)	5
Heavy-duty Reach Stackers (45 tons)	2
Heavy-duty Top Lifters (38 tons)	1
Empty Stackers (7 containers high)	9
Empty Stackers (5 containers high)	3
Forklift Trucks (below 7 tons)	61
Total Container Freight Station (CFS) Area	2,371 sq m (25,523 sq ft)
12-storey Warehouse Gross Leasable Area	101,191 sq m (1,088,814 sq ft)
Reefer Power Points	3,480

### 香港的一、二、五號碼頭及九號碼頭（南）

年處理能力	逾 7,000,000 個標準箱
總面積	92.61 公頃 (228.75 英畝)
泊位總長度	2,432 米 (7,979 尺)
碼頭沿岸水深	-15.5 米 (51 尺)
貨箱船泊位數目	7
貨箱堆放量	85,000 個標準箱
岸邊起重機	30
混合動力驅動膠輪式龍門起重機	7
電力驅動膠輪式龍門起重機	94
駁船起重機	2
拖架	194
重箱叉式剗車 (起卸滾裝船貨箱)	5
重箱正面吊 (45 噸)	2
重箱堆高機 (38 噸)	1
空箱堆高機 (可堆疊 7 個貨箱高)	9
空箱堆高機 (可堆疊 5 個貨箱高)	3
叉式剗車 (7 噸以下)	61
貨物集散站總面積	2,371 平方米 (25,523 平方尺)
12 層高貨倉大樓可租用建築面積	101,191 平方米 (1,088,814 平方尺)
冷藏箱箱位	3,480 個

## secure shipments

Recognizing the importance of helping our customers overcome potential problems and delays arising from increasing global security concerns, Modern Terminals has always given its full and proactive support to shipping industry and governmental initiatives in this area.

We were one of the first Hong Kong companies to be certified as compliant with the International Maritime Organization's (IMO's) International Ship and Port Facilities Security (ISPS) Code. Our Da Chan Bay and Taicang operations also comply fully with the Code.

## 安全穩妥的裝運服務

在香港，我們是首批確認符合國際海事組織「國際船舶和港口設施保安規則」的公司之一；大鑊灣碼頭（一期）及太倉國際門戶均全面符合有關的規則。

	Phase 1	Phase 2
Annual Capacity	3,600,000 TEUs 5,000,000 tons of break-bulk cargo	
Total Area	129 hectares (318.63 acres)	141 hectares (348.28 acres)
Length of Berths	930 m (3,051 ft)	1,100 m (3,609 ft)
Depth Alongside	Currently -12.5 m (41 ft) -14 m (46 ft) in the future	
Number of Berths		
- Container	2	4
- Break-bulk	2	-
Break-bulk Cranes	6	-
Quayside Gantry Cranes	4	12
Diesel-powered		
Rubber-tyred Gantry Cranes	10	-
Electricity-powered		
Rubber-tyred Gantry Cranes	-	35
Total CFS/Warehouse Area	12,000 sq m (129,180 sq ft)	-
Reefer Power Points	100	528

	一期	二期
年處理能力	3,600,000 個標準箱 5,000,000 噸散雜貨	
總面積	129 公頃 (318.63 英畝)	141 公頃 (348.28 英畝)
泊位總長度	930 米 (3,051 尺)	1,100 米 (3,609 尺)
碼頭沿岸水深	目前 -12.5 米 (41 尺) 未來將浚深至 -14 米 (46 尺)	
泊位數目		
- 貨箱船	2	4
- 散雜貨	2	-
門機	6	-
岸邊起重機	4	12
柴油驅動膠輪式		
龍門起重機	10	-
電力驅動膠輪式		
龍門起重機	-	35
貨物集散站/ 貨倉總面積	12,000 平方米 (129,180 平方尺)	-
冷藏箱箱位	100 個	528 個

Annual Capacity	5,000,000 TEUs
Total Area	112 hectares (276.64 acres)
Length of Berths	2,430 m (7,972 ft)
Depth Alongside	Currently -15.5 m (51 ft) -18 m (59 ft) in the future
Number of Container Berths	7
Quayside Gantry Cranes	26
Electricity-powered	
Rubber-tyred Gantry Cranes	108
Reefer Power Points	1,532

年處理能力	5,000,000 個標準箱
總面積	112 公頃 (276.64 英畝)
泊位總長度	2,430 米 (7,972 尺)
碼頭沿岸水深	目前 -15.5 米 (51 尺) 未來將浚深至 -18 米 (59 尺)
貨箱船泊位數目	7
岸邊起重機	26
電力驅動膠輪式	
龍門起重機	108
冷藏箱箱位	1,532 個

# concern for the community and environment



At **Modern Terminals**, we've always taken our duty to protect the environment and contribute to the community very seriously.

We're totally committed to driving the sustainable development of the container terminal industry. Environmental considerations have been paramount in our corporate decision-making processes throughout our history. Our dedication to the "green terminal" concept has always been a major consideration whenever we have designed, built and equipped our new and existing terminals.

For example, in 2007 we modified 44 diesel-powered rubber-tired gantry cranes (RTGs) to run on a hybrid system, thereby reducing carbon dioxide (CO<sub>2</sub>) emissions at our Hong Kong facility. In 2011, we made a further contribution to cleaner air and a quieter environment by investing HK\$170 million to convert 94 RTGs into electric-RTGs (E-RTGs). E-RTGs emit zero CO<sub>2</sub> during their operations in the terminals and their indirect CO<sub>2</sub> emissions are 60% lower than those of diesel-powered RTGs. Moreover, DCB was the first container terminal in the world to deploy only E-RTGs.

It's also worth noting that DCB and TIG are both strategically located close to their cargo catchment areas, which benefits the environment by reducing CO<sub>2</sub> emissions and fuel consumption.

Our Hong Kong operation has been awarded ISO14001 accreditation in recognition of its environmental management system since 2009, and TIG received the same accolade in 2011.

Similarly, we strive to be a good corporate citizen through our involvement in a variety of good causes in the community. To give a recent example, we have committed HK\$15 million to sponsor Project WeCan, a six-year program to upgrade a Hong Kong school. Besides financial backing, we have also arranged for our employees to volunteer their services to the school whenever they are needed.



## **MODERN TERMINALS LIMITED** 現代貨箱碼頭有限公司

Berth One, Kwai Chung, Hong Kong 香港葵涌一號碼頭  
Tel 電話：+852 2115 3838 Fax 傳真：+852 2115 3962  
Email 電子郵件：cad@ModernTerminals.com  
Website 網址：www.ModernTerminals.com  
Portal 入門網站：www.ModernPorts.com

## 關懷社區 保護環境

推動貨箱碼頭業可持續發展、保護環境是現代貨箱碼頭在決策過程中不可或缺的要素，我們並致力實踐「綠色碼頭」的理念於新建和現有的碼頭上。

為減少二氧化碳排放，我們在 2007 年為香港的碼頭改裝了 44 台膠輪式龍門起重機，以混合動力取代由柴油驅動；在 2011 年，又投資了 1.7 億港元改裝 94 台膠輪式龍門起重機，成為以電力驅動，令起重機在碼頭操作時達致零排放。與柴油驅動的龍門起重機相比，電力驅動的起重機間接產生的二氧化碳排放量大大減少 60%。而大鑊灣碼頭（一期）更是全球首家碼頭全面採用電力驅動的龍門起重機。

大鑊灣碼頭（一期）及太倉國際門戶均建於策略性選址上，鄰近區內的主要攬貨區，這有助減少二氧化碳的排放及燃油消耗，有利於環境保護。

我們在香港及太倉的碼頭設施分別自 2009 年及 2011 年起獲得了 ISO14001 環境管理系統認證。

作為良好的企業公民，我們積極參與不同的社區活動，例如：撥款 1,500 萬港元贊助為期六年的「學校起動計劃」，支援香港一間中學提升其整體表現。此外，我們亦安排僱員參與提供學校所需的義工服務。

